

CET 中复合式听写及其对教学的反拨作用

□孔燕平 聂建中

提要: 随着交际教学的广泛开展,怎样测试学生综合运用语言的能力便成了外语教学研究的热点之一。本文通过理论分析和实验结果表明:复合式听写能较全面地反映出考生的总体语言水平,且切实可行,是一种理想的综合性语言测试手段。

关键词: 语用测试; CET 考试; 复合式听写

Abstract: With the development of communicative teaching approach, the integrative language testing method researches have been increasing on the rise. The author analyses the theory of testing and carries on an experiment. The result shows that Compound Dictation is an ideal test item which can provide resounding data of examinees' integrative language competence.

Key Words: pragmatic test; CET; compound dictation

中图分类号: H319 文献标识码: B 文章编号: 1004-5112(2002)00-0051-07

CET 考试是全国规模的标准参照性质的水平考试,目的是检测学生在大学英语基础阶段学习后的语言知识及其语言能力的运用,从而为英语教学提供反馈信息,提高教学水平。随着参加 CET 考试人数的增加,此项考试也越来越受到师生们的广泛关注。97 年新增题型“复合式听写”(compound dictation)作为综合性语用测试项目对教学和考生提出了更高的要求。本文拟就 CET 考试中“复合式听写”项目做一初步探讨,并试图探索这一题型对大学英语教学的反拨作用,以起到抛砖引玉之效。

1. 听写简介

1.1 听写与语用测试

以其设计快捷,操作方便,听写其实早在传统教学和测试中就已盛行。直到 20 世纪初,听写还被当作教学和测试手段倍受推崇。然而,自 40 年代以来的二十年中,听说教学法和分离式测试兴起,听写受到了以 Lado 等为代表的结构主义语言学派的质疑。这一学派持的是语言可分能力假说(hypothesis of divisible competence)的观点。他们认为听写不能测试任何一项技能,作为测试手段,既不经济也不准确,应该放弃(Lado 1961: 71)。但 70 年代 Oller 又提出了把语用学和综合性测试相结合的语用测试(pragmatic test)的概念,并在大量测试实验和数据分析的基础上,重新证实了听写这一典型的综合测试项目在语用测试中的作用。他们认为,尽管听写不是直接测量某种技能,但听写过程涉及多种成分,如语音、词汇、语法。这就调动了考生对篇章理解及分析等能力的运用,同时也需要考生综合运用其听和写的技能,因此它比其他单一的测试语言能力的方法更能综合地衡量考生的语言水平(Oller 1979)。这也说明听写就是一种综合性语用测试。

1.2 听写的分类

Oller 曾在 *Language Tests at School* (1979: 45) 一书中给听写做了如下分类:

1.2.1 标准听写(standard dictation)

大多数课堂教学或测试(如MET4)都采用这种形式,即由考官当场朗读或事先录音,然后播放听写内容,要求考生准确写出原文,听的次数至少两遍,停顿以意群为最小单位。听写内容要测试考生的短期记忆力,因此难度较大。

1.2.2 部分听写(partial dictation)

与标准听写相似,只是事先发给考生一部分文字内容,考生边听边填空格部分,所填内容可能是单词,也可能是词组或句子,类似完形填空。因有上下文的提示,这种听写较容易。

1.2.3 干扰听写(dictation with interfering noise)

就是在制作听写材料录音时全部或部分地加上些背景杂音(如 *Listen to This* :1 中的某些对话),从而增加内容的真实感(naturalness and authenticity)及难度。

1.2.4 听写作文(dicto-compor dictation/composition)

考生听一遍或数遍听写内容,然后凭记忆写下听到的内容。这种形式对评分要求较高,所以每篇需有具体评分要求,且重点测试学生的综合理解力和表达力,所以这种题型难度最大。

1.3 复合式听写

综观上述分类,“复合式听写”测试方法这种实际是把“部分听写”和“听写作文”两种方式结合到了一篇语义连贯的材料中。众所周知,听写是听与写、输入与输出两种技能综合运用过程,而复合式听写由于事先已给出一部分文字内容,这就涉及到考生部分阅读能力的运用,同时也为期待语法(expected grammar, Oller 1979: 24)的运用提供了语境依据,从一定程度上减轻了学生的焦虑感,从而提高了测试的信度与效度。同时此题型既有准确写下所听单词的较低要求,又有提取信息要点并转化为恰当笔头表达的较高能力要求,所以更能测出不同水平考生实际的语言知识和分析推理的综合语言能力,且设计简便,非常适合分班测试、选拔性测试和水平测试等多种测试要求,有很大的灵活性。

2. CET 中的复合式听写

80年代以来,交际教学法在我国逐渐为人们所熟知,但由于测试体系滞后于教学的特性及各种客观条件的制约,交际性的测试尚未完善,所以现行的测试往往是分离式、综合式和交际式三种测试题型的混合体。作为一项大规模的水平测试,CET考试原先包括了约占总分85%的测试单项语言知识和技能的客观试题,如听力理解、词汇与结构、阅读理解,信度高但效度不理想。为了弥补试题中综合试题的不足,CET题型从1995年以来有所改变,加进了更多的主观题型,“复合式听写”作为一种新的综合性半主观题,于1997年6月首次出现在CET4中。自推出以来,师生们都认为这是一种好题型,它设计简便,符合《大学英语教学大纲》对大学非英语专业学生的要求,同时一定程度上克服了“标准听写”评分时缺乏客观性的缺点,从而提高了听写的信度,于是他们也开始着手在课堂教学中加入听写练习。(虽然之前教师也时常采用听写作为课堂检测学生综合运用语言能力的手段,但多不规范,且学生重视不够)。下面笔者将通过实验来分析复合式听写题型对大学英语教学的反拨作用。

3. 实验设计

3.1 实验目的

研究“复合式听写”这种题型在像CET这样的综合性水平测试中的作用及影响考生作答的因素。

3.2 实验对象

笔者选择某省两所大学非英语专业第四学期的两组学生为实验对象。第一组为30名已

参加英语双学位学习一学期的学生(他们相对来说英语程度较高,且已有 71.4%的人在第三学期通过了国家四级统考),第二组为 52 名正备考四级的学生。

3.3 实验过程

笔者首先设计了一份如下的 CET4 模拟试卷(卷一)。

卷一: CET4 模拟试卷

题型	客观部分				主观部分			总分
	听力(十个对话)	阅读理解(四篇短文)	词汇与结构(20题)	完形填空(20题)	复合式听写	应用作文(30字左右)	命题作文(120字左右)	
分值	10	30	20	10	10	5	15	100

整份试卷的信度、效度均较高,难易度为 0.63,区分度为 0.54。答题时间为 2 小时。

测试评分标准:以下各次测试听写部分均采用较客观的先“印象法”后“计数法”(余建中 1995),其中拼写错误不计(Oller 1979:278—280);作文采用“印象法”评分;其他客观题部分均采用计算机评分。

3.4 实验步骤

步骤一:对双学位学生的两次测试

1) 笔者先拿此份试卷测试了 30 名双学位的学生,然后用 SPSS8.0 统计分析软件对成绩进行了相关分析,得出如下结果:

表 1 卷一第一次测试各部分之间的相关性分析(N=30; p=0.05)

	听力对话	阅读理解	词汇与结构	完形填空	复合式听写	写作	主观总分	客观总分	总成绩
听力对话	1.0000								
阅读理解	0.3189	1.0000							
词汇与结构	0.2735	0.4432	1.0000						
完形填空	0.2357	0.6628	0.6482	1.0000					
复合式听写	0.3007	0.5605	0.6347	0.6802	1.0000				
写作	0.3194	0.5085	0.6669	0.5939	0.6180	1.0000			
主观总分	0.3437	0.5960	0.7218	0.7113	0.9142	0.8836	1.0000		
客观总分	0.4911	0.8779	0.7816	0.8218	0.7158	0.6880	0.7810	1.0000	
总成绩	0.4387	0.8460	0.7477	0.8352	0.7751	0.7846	0.8661	0.9634	1.0000

分析与讨论:从上表可看出,“复合式听写”与主观题总分相关最高,达到 0.9142,和总成绩相关为 0.7751(郭丽 2000 得出的结论是接近 0.8 郭丽),和客观总分相关为 0.7158。这也正说明了“复合式听写”作为综合性半主观题的价值。它与其他各单项也呈现不同程度的相关,和“完形填空”、“写作”、“词汇与结构”、“阅读理解”等项的相关系数都达到了 0.5 以上,说明相关较密切。此外,笔者还将本次测试成绩与他们的四级总分进行了相关分析,两者总分相关达到 0.705,各单项成绩与四级总分相关也都高于 0.5。“一般说,达到 0.4 就有一定意义的

相关;达到 0.5 或以上,就可以说有相当显著的相关了”。(李筱菊 1995: 129)。由此可以得出结论,“复合式听写”在整份试卷中起到了测试学生综合语用水平的作用,不可缺少。

2) 与此同时,为了观察听力测试中常见题型“conversations”,“passages”,“spot dictation”和“compound dictation”之间的相关性,笔者又设计了一份 35 分钟的听力试卷(卷二)。卷面构成及与卷一成绩的相关分析如下:

卷二: 听力试卷卷面构成

	对话 conversations	短文 passages	部分听写 Partial Dictation	总分
分值	20	40	40	100

表 2: 卷二各项目间以及与四级成绩的相关性分析

	对话	短文	部分听写	听力总分	四级成绩
对话	1.000				
短文	0.248	1.000			
部分听写	0.255	0.424	1.000		
听力总分	0.493	0.777	0.865	1.000	
四级成绩	-0.123	0.490	0.256	0.348	1.000

表 3 卷一与卷二各部分之间的相关及卷一与四级成绩之间的相关性分析(N= 30, P= 0.05)

	听力 对话	阅读 理解	词汇与 结构	完形 填空	复合式 听写	写作	主观 总分	客观 总分	总成绩
卷二									
听力对话	0.382	0.266	0.042	0.289	0.210	0.268	0.263	0.276	0.312
短文	0.406	0.421	0.603	0.393	0.413	0.534	0.521	0.596	0.597
部分听写	0.480	0.086	0.297	0.178	0.340	0.476	0.448	0.274	0.342
听力总分	0.566	0.310	0.468	0.355	0.445	0.597	0.573	0.506	0.556
四级成绩	0.145	0.573	0.609	0.601	0.612	0.513	0.647	0.662	0.705

分析与讨论:笔者于测完卷一的第二天拿卷二测试了同一批双学位学生。结果如表 2 显示,“短文”与听力总分相关最密切,相关系数为 0.777,“部分听写”与听力总分相关系数为 0.865。且表 3 显示卷二听力总分与卷一总成绩的相关系数为 0.556,与卷一其它单项成绩也呈中高度相关。可见,卷二中“短文”和“部分听写”基本反映了学生的总体语言水平,是比较有效的测试题型。而其中“小对话”与其它各单项成绩相关不高(与四级成绩还出现了负相关),余建中等人(1995)通过实验也证实了这一点(在他的研究中两者的相关为 0.46-0.67),这可能是由于对话偏重于测试语言知识,而涉及篇章语用能力和听力技巧较少,因而不能反映考生的实际听力水平所致。所以,笔者建议每次测试中这一部分试题可适当减少。当然,由于本次实验样本较小,所得结论尚待进一步验证。

步骤二:对其他非专业学生的测试

为进一步验证实验 1 所得出的结论,并使结果更具有普遍意义,笔者又拿卷一对 52 名第四学期尚未参加四级考试的学生进行了测试。因为这次样本较大,好中差学生都有,所以成绩略有下降,但统计分析结果表明,各项目相关程度与表 1 基本一致。

表 4 卷一第二次测试各部分之间的相关性(N= 52 P= 0.05)

	听力 对话	阅读 理解	词汇与 结构	完形填空	复合式听写	写作	主观总分	客观总分	总成绩
听力对话	1.000								
阅读理解	0.303	1.000							
词汇与结构	0.273	0.418	1.000						
完形填空	0.187	0.315	0.200	1.000					
复合式听写	0.173	0.440	0.389	0.422	1.000				
写作	0.242	0.280	0.279	0.285	0.491	1.000			
主观总分	0.247	0.391	0.368	0.387	0.785	0.925	1.000		
客观总分	0.529	0.849	0.754	0.511	0.530	0.382	0.503	1.000	
总成绩	0.481	0.769	0.692	0.529	0.718	0.676	0.794	0.925	1.000

分析与讨论:“复合式听写”与主观总分、总成绩、客观总分的相关分别为 0.785、0.718、0.530。此外,与其他项目也呈一定相关,且顺序与表 1 相同。其中“复合式听写”与写作、词汇与结构部分相关依次较高,显示了答题中涉及的主观成分较多,测试了考生听、写、读的综合运用能力,这再一次证明了“复合式听写”是综合性水平测试的一种好题型。

步骤三:因素分析

为进一步分析作答“复合式听写”涉及到的能力因素,笔者对卷一的第二次测试成绩做了因子(旋转)分析,结果如下:

表 5: 旋转后的因子负荷矩阵(主成分分析法)

	主 因 素	
	1	2
听力对话	0.602	6.904
阅读理解	0.793	0.231
词汇与结构	0.725	0.206
完形填空	0.378	0.415
写作	0.102	0.898
主观总分	0.215	0.968
客观总分	0.944	0.316
总分	0.759	0.648
复合式听写	0.326	0.756

表 6: 按主成分分析后可解释原始变量方差的情况

主因素	旋转后因子负荷的平方和		
	各因子特征值	各因子可解释变量包括信息的百分比	各因子可解释变量包括信息的百分比累积
1	3.289	36.544%	36.544%
2	3.108	34.529%	71.074%

分析与讨论: 分析结果(表 5)表明提取了两个主公因子(表 6 中显示它们能解释总体方差的 71.074%, 说明两因子的有效性)。其中客观总分、阅读项目在因素 1 中占的负荷系数较大, 主观总分、写作、复合式听写在因素 2 中负荷较大。可见, 因素 1 代表了客观做答能力因子, 因素 2 代表了主观做答能力因子, 而复合式听写的因子负荷系数表明, 它属于因素 2(主观因子)。结合前面的相关分析, 充分说明了“复合式听写”是一种半主观题型, 且写作能力很大程度上影响了此题型的做答。

3.5 实验总结

通过上述可见, 复合式听写与试卷总分的相关程度很高。确实, 听写测试中考生既要听清并写下准确的单词, 又要从整体上理解所听内容, 然后写下其要点, 这需要综合调用各项语言知识和语言技能, 拿出自己真实的语言水平。Oller 曾说过, 听写“非常可靠且有很好的效度, 在于它所包含的全部听力活动忠实地反映了人们在以听觉处理语段过程中通常要完成的那些活动的关键方面”(1979: 226)。因此这种高相关也就不难理解了。另外, “复合式听写”与其他各单项成绩也呈一定程度相关, 说明此题型在一定程度上能够反映学生的各项技能水平。

3. 对测试的启示

“复合式听写”自 1997 年推出以来, 只在 97 年 6 月和 97 年 12 月用过两次, 学生反映由于不熟悉题型, 得分不甚理想。从本文实验结果证明, 复合式听写在像 CET 这样的全国范围的语言水平测试中有着不可替代的作用。“听写能比较全面地反映出应试者的语言总体水平, 同时也能在一定程度上测量出听力、语法、词汇、阅读及口语等方面的能力”。(郭丽 2000)。因此, 笔者结合实验结果提出如下建议: 今后应多采用“复合式听写”题型, 或许也可以对听力部分做如下改动: 5 个对话, 2 篇短文和 1 篇复合式听写, 这样虽然对考生的要求提高了, 但能更好地测试学生不同层次的语言技能, 相信对教学也必然会有积极的反拨作用。同时, 笔者还认为, 复合式听写也可用于平时的课堂小测验、诊断性测试和阶段性的成绩测试, 这样更能引起学生们对听写这一能力的重视与培养。

4. 对教学的有益反馈

通过对实验中的两组学生及其他各年级学生的访谈, 笔者发现他们做答“复合式听写”时的困难概括起来大致有以下几点: (1) 考生不适应第二部分听大意写要点的要求; (2) 不知如何利用第一遍听音把握全文大意(top-down approach), 而是习惯于力求听清每词每句, 结果是只见树木不见森林(bottom-up approach), 以至于无法概括出要点; (3) 不会利用第三遍听音进行复查。归根结底, 所有这些问题与教学环节中是否重视培养学生的篇章语用能力大有关系, 具体来讲, 就是听写手段运用不够, 对听写认识不足。

实践证明, 听写不仅是一种很好的测试题型, 而且也是一种有效的教学手段, 有助于提高学生的听力、词汇、篇章理解、记忆和概括等诸项能力。我们理应结合听写这种古老而有效的

教学和测试手段来安排我们的教学。因此,我们建议:

1) 《大学英语教学大纲》应增加对听与写、输入与输出技能相结合的要求。

2) 《大学英语听力》教材中也应增加一些听写练习,以帮助学生熟悉这一课堂教学手段和测试题型,从而提高学生的综合语言水平。

3) 学生一进入大学,就应该让他们明白听写的重要性,以及听写对听、说、读、写等能力的促进作用,并在一、二、三级各学期期末成绩测试中都增加听写内容,以帮助学生提高其综合语言能力。

4) 课堂教学中,教师应有计划有步骤地选择、设计一些恰当的能引起学生兴趣的听写材料(可结合教参上的听写内容)对他们进行训练,并帮助学生发现问题,及时传授一些语言知识,同时也要注意学生听、说、读、写各项能力的发展。

5) 课堂教学中还可采用“听写—作文法”(dicto-comp/dictogloss)。先让学生听材料记要点,然后凭记忆并参照笔记较完整地写出材料内容;之后还可将材料发给学生阅读,并让他们重新列提纲作文。同时,也可以在听后、读后加入讨论的环节,从而锻炼学生的听辨能力及口语表达能力。如此可将学生的多项语言能力综合训练,不失为一种好的教学方法。

6) 根据前面对听写题型的分析,教师应在教学和测试中交互使用四种常用听写手段,这样可取长补短,并能使学生适应各种听写任务,平衡发展各种语言技巧和能力。

5. 总结语

有教学就必然有测试,两者不可或缺。测试服务于教学,教学理应重视测试这个“听诊器”、“指挥棒”,及时发现问题、解决问题,以进一步改进教学。在测试与教学改革的今天,越来越强调教会和测试学生使用语言的能力,即“交际能力”。实验证明,“复合式听写”涉及到考生听、读、写及逻辑思维等多项交际能力的综合运用,因此有必要也有可能各类测试中使用“复合式听写”这种半主观的综合性语用题型,相信定会对教学和学生交际能力的培养起到积极的导向作用(余建中 1995)。□

参 考 书 目

- [1] Lado R. *Language Testing* [M]. London: Longman, 1961.
- [2] Oller J W Jr. *Language Tests at School* [M]. London: Longman Group Ltd, 1979.
- [3] Bachman L. *Fundamental Considerations in Language Testing* [M]. OUP, 1990.
- [4] Hughes Arthur. *Testing for Language Teachers* [M]. Cambridge University Press, 1989.
- [5] 郭丽. 论听写作为综合性语言测试手段[J]. 国外外语教学, 2000, (1): 18—21.
- [6] 李筱菊. 语言测试科学与艺术[M]. 湖南: 湖南教育出版社, 1995.
- [7] 余建中. 论 CET 考试中以听写型试题代替对话型选择题的必要性与可能性[J]. 外语界, 1995, (4): 43—48.
- [8] 邹申. 英语语言测试——理论与操作[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1998.
- [9] 桂诗春. 标准化考试——理论、原则与方法[M]. 广东: 广东高等教育出版社, 1986.
- [10] 桂诗春, 宁春岩. 语言学方法论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1997.
- [11] 刘润清. 语言测试和它的方法[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1991.
- [12] 卢纹岱, 朱一力, 沙捷, 朱红兵. *SPSS for Windows* [M]. 电子工业出版社, 1997.

作者单位: 山西大学外语学院, 山西 太原 030006